

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

- Per installare correttamente l'alzacristallo procedere come segue:
- a) Smontare con cura il pannello porta nei punti K e rimuovere il vecchio alzacristallo scollegandolo sia meccanicamente che elettricamente.
 - b) Inserire l'alzacristallo di ricambio nella porta attraverso l'apposito vano.
 - c) Fissare l'alzavetro di ricambio alla portiera nei punti 1, 2, 3 e 4.
 - d) Collegare elettricamente l'alzacristallo.
 - e) Agganciare il cristallo all'alzavetro.
- N.B. Prima di procedere con la programmazione della centralina, è indispensabile collegare la vettura al dispositivo diagnostico per rimuovere eventuali messaggi di errore, relativi agli alzacristalli, dalla memoria di bordo dell'automobile. La mancata rimozione di tali messaggi non garantisce il corretto funzionamento del sistema Comfort. Premendo l'interruttore, far salire il cristallo fino a chiusura totale. A chiusura avvenuta, mantenere premuto l'interruttore per circa 4 sec. prima di rilasciarlo. Al suo rilascio il cristallo dovrà scendere automaticamente fino ad apertura totale. Il sistema Comfort è ora programmato correttamente. Se non dovesse funzionare, ripetere l'operazione dopo aver scollegato il connettore dall'impianto elettrico e ricollegato dopo almeno 5 sec. di pausa.
- f) Verificare il funzionamento generale. Rimontare il pannello porta.

Grazie per la fiducia.

F

INSTRUCTIONS DI MONTAGE

- Pour installer correctement le lève-vitre, procédez comme suit:
- a) Retirer avec précaution le panneau de la porte aux points K et enlever l'ancien lève-vitre en le débranchant mécaniquement et électriquement.
 - b) Insérer le lève-vitre de remplacement dans la porte à travers le logement prévu à cet effet.
 - c) Fixer le lève-vitre de remplacement à la porte aux points 1, 2, 3 et 4.
 - d) Branchez électriquement le lève-vitre.
 - e) Fixer la fenêtre au lève-vitre.
- N.B. Avant de procéder à la programmation de l'unité de contrôle, il est indispensable de connecter la voiture au dispositif de diagnostic afin d'éliminer de la mémoire embarquée de la voiture les éventuels messages d'erreur relatifs aux lève-vitres. L'absence de ces messages ne garantit pas le bon fonctionnement du système Comfort. Appuyez sur l'interrupteur et déplacez la vitre vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit complètement fermée. Après la fermeture, appuyez sur l'interrupteur et maintenez-le enfoncé pendant environ 4 secondes avant de le relâcher. Lorsque vous le relâchez, la vitre doit descendre automatiquement jusqu'à ce qu'elle soit complètement ouverte. Le système de confort est maintenant correctement programmé. Si cela ne fonctionne pas, répétez l'opération après avoir débranché le connecteur du système électrique et l'avoir rebranché après une pause d'au moins 5 secondes.
- f) Vérifier le fonctionnement général. Remonter le panneau de la porte. Nous vous remercions de votre confiance.

GB

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

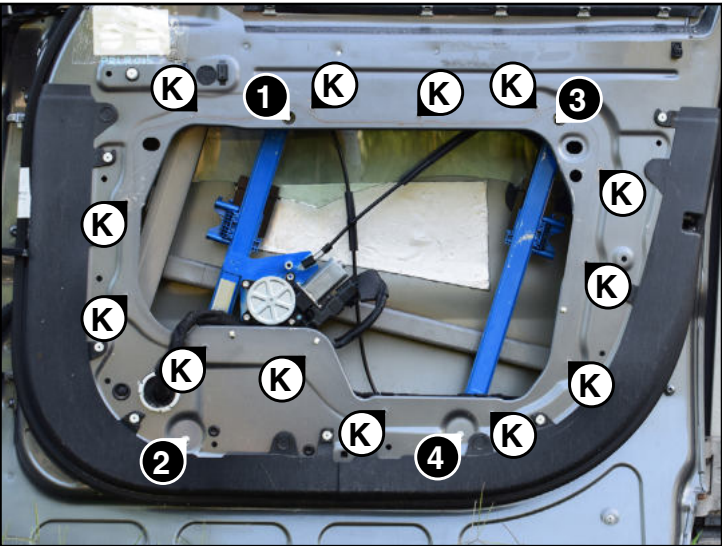
- To install the window lifter correctly, proceed as follows:
- a) Carefully remove the door panel at points K and remove the old window lifter by disconnecting it both mechanically and electrically.
 - b) Insert the replacement window lift into the door through the recess provided.
 - c) Attach the replacement window lift to the door at points 1, 2, 3 and 4.
 - d) Electrically connect the window lifter.
 - e) Attach the window to the window lifter.
- N.B. Before proceeding with programming the control unit, it is essential to connect the car to the diagnostic device in order to remove any error messages, relating to the window lifters, from the car's on-board memory. Failure to remove such messages does not guarantee correct operation of the Comfort system. Press the switch and move the window up until it is fully closed. After closing, press and hold the switch for approx. 4 seconds before releasing it. When released, the window should automatically descend until fully open. The comfort system is now correctly programmed. If this does not work, repeat the operation after disconnecting the connector from the electrical system and reconnecting it after at least 5 sec. pause.
- f) Check general operation. Refit the door panel.

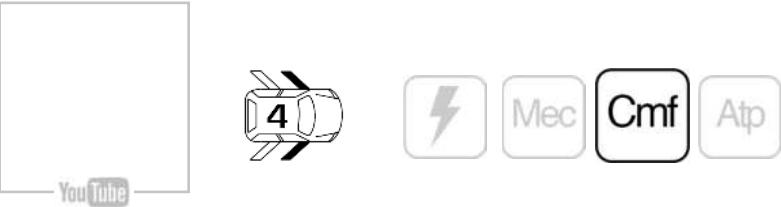
Thank you for your confidence.



Alzacristallo originale - oem window regulator - lève-vitre original - Fensterheber von oem - elevalunas original - levantator de vidro original - orijinal cam acacagi - Γρύλος γνήσιος

Nostro alzacristallo - our window regulator - notre lève-vitre - unser Fensterheber - nuestro elevalunas-nosso levantator de vidro - bizim cam acacagi - Γρύλος γνήσιος





Avvertenze e Manutenzione
Warnings and Maintenance
Avertissements et maintenance
Advertencias y Mantenimiento

Uyarılar ve Bakım
Warnungen und Wartung
Avisos e Manutenção
Προειδοποιήσεις και συντήρηση

E INSTRUCCIONES DE MONTAJE Para instalar correctamente el eleva-lunas, proceda de la siguiente manera: a) Retire con cuidado el panel de la puerta en los puntos K y retire el eleva-lunas antiguo desconectándolo tanto mecánica como eléctricamente. b) Introduzca el eleva-lunas de repuesto en la puerta a través del hueco previsto para ello. c) Fije el eleva-lunas de repuesto a la puerta en los puntos 1, 2, 3 y 4. d) Conecte eléctricamente el eleva-lunas. e) Fije la ventana al eleva-lunas. N.B. Antes de proceder a la programación de la unidad de control, es imprescindible conectar el vehículo al dispositivo de diagnóstico para eliminar de la memoria de a bordo del vehículo los posibles mensajes de error relacionados con los eleva-lunas. La no eliminación de dichos mensajes no garantiza el correcto funcionamiento del sistema Comfort. Pulse el interruptor y suba la ventanilla hasta que se cierre por completo. Después de cerrarla, mantenga pulsado el interruptor durante unos 4 segundos antes de soltarlo. Al soltarlo, la ventanilla debe descender automáticamente hasta abrirse por completo. El sistema de confort está ahora correctamente programado. Si no funciona, repita la operación después de desconectar el conector de la instalación eléctrica y volver a conectarlo tras una pausa de al menos 5 segundos. f) Compruebe el funcionamiento general. Vuelva a montar el panel de la puerta. Gracias por su confianza. D MONTAGE ANWEISUNGEN Anleitung zur richtigen Installation des Fensterhebers: a) Entfernen Sie vorsichtig das Türpanel an den Punkten K und trennen Sie den alten Fensterheber sowohl mechanisch als auch elektrisch. b) Setzen Sie den neuen Fensterheber durch die dafür vorgesehene Öffnung in die Tür ein. c) Befestigen Sie den neuen Fensterheber an der Tür an den Punkten 1, 2, 3 und 4. d) Schließen Sie den Fensterheber elektrisch an. e) Befestigen Sie die Scheibe am Fensterheber. Hinweis: Bevor Sie mit der Programmierung der Steuergerät fortfahren, ist es notwendig, das Fahrzeug mit dem Diagnosetool zu verbinden, um etwaige Fehlermeldungen bezüglich des Fensterhebers aus dem Fahrzeugspeicher zu löschen. Das Nichtlöschen dieser Meldungen kann die ordnungsgemäße Funktion des Comfort-Systems beeinträchtigen. Drücken Sie den Schalter, um das Fenster vollständig zu schließen. Sobald das Fenster vollständig geschlossen ist, halten Sie den Schalter etwa 4 Sekunden lang gedrückt, bevor Sie ihn loslassen. Nach dem Loslassen sollte das Fenster automatisch vollständig herunterfahren. Das Comfort-System ist nun korrekt programmiert. Falls es nicht funktioniert, wiederholen Sie den Vorgang, nachdem Sie den Stecker vom elektrischen System getrennt und nach einer Pause von mindestens 5 Sekunden wieder angeschlossen haben. f) Überprüfen Sie die allgemeine Funktion. Montieren Sie das Türpanel wieder. Vielen Dank für Ihr Vertrauen. P INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM Para instalar corretamente o elevador de vidros, proceder da seguinte forma a) Retirar cuidadosamente o painel da porta nos pontos K e retirar o elevador de janela antigo, desligando-o mecânica e eletricamente. b) Introduzir o elevador de janela de substituição na porta através do entalhe previsto. c) Fixar o elevador de janela de substituição à porta nos pontos 1, 2, 3 e 4. d) Ligar eletricamente o elevador da janela. e) Fixar a janela no elevador de janela. N.B. Antes de proceder à programação da unidade de controlo, é essencial ligar o veículo ao dispositivo de diagnóstico para remover quaisquer mensagens de erro, relacionadas com os elevadores de janela, da memória de bordo do veículo. A não eliminação destas mensagens não garante o funcionamento correto do sistema Comfort. Premir o interruptor e subir a janela até ao fecho total. Depois de fechar, mantenha o interruptor premido durante cerca de 4 segundos antes de o soltar. Ao soltar, a janela deve descer automaticamente até à abertura total. O sistema de conforto está agora corretamente programado. Se isto não funcionar, repita a operação depois de desligar o conetor do sistema elétrico e voltar a ligá-lo após uma pausa de pelo menos 5 segundos. f) Verificar o funcionamento geral. Voltar a colocar o painel da porta. Obrigado pela vossa confiança.	GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Οδηγίες για τη σωστή εγκατάσταση του ανεβαστήρα παραθύρου: α) Αφαιρέστε προσεκτικά το πάνελ της πόρτας από τα σημεία K και αποσυνδέστε τον παλιό ανεβαστήρα παραθύρου, τόσο μηχανικά όσο και ηλεκτρικά. β) Τοποθετήστε τον νέο ανεβαστήρα παραθύρου στην πόρτα μέσω του κατάλληλου ανοιγμάτων. γ) Στερεώστε τον νέο ανεβαστήρα παραθύρου στην πόρτα στα σημεία 1, 2, 3 και 4. δ) Συνδέστε ηλεκτρικά τον ανεβαστήρα παραθύρου. ε) Συνδέστε το παράθυρο στον ανεβαστήρα. Σημείωση: Πριν προχωρήσετε στην προγραμματισμένη ρύθμιση της κεντρικής μονάδας, είναι απαραίτητο να συνδέσετε το όχημα στη διαγνωστική συσκευή για να αφαιρέσετε τυχόν μηνύματα σφάλματος που σχετίζονται με τους ανεβαστήρες παραθύρων από τη μνήμη του οχήματος. Η μη αφαίρεση αυτών των μηνυμάτων ενδέχεται να εμποδίσει τη σωστή λειτουργία του συστήματος Comfort. Πατήστε τον διακόπτη για να ανεβάσετε το παράθυρο μέχρι να κλείσει τελείως. Αφού κλείσει τελείως, κρατήστε πατημένο τον διακόπτη για περίπου 4 δευτερόλεπτα πριν τον αφήσετε. Όταν τον αφήσετε, το παράθυρο θα πρέπει να κατέβει αυτόματα μέχρι το πλήρες άνοιγμα. Το σύστημα Comfort έχει προγραμματιστεί σωστά. Αν δεν λειτουργήσει, επαναλάβετε τη διαδικασία αφού αποσυνδέσετε τον συνδετήρα από το ηλεκτρικό σύστημα και τον συνδέσετε ξανά μετά από τουλάχιστον 5 δευτερόλεπτα παύσης. στ) Ελέγξτε τη γενική λειτουργία. Τοποθετήστε ξανά το πάνελ της πόρτας. Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη. TR MONTAJ TALİMATLARI Cam Krikosunun Doğru Bir Şekilde Montajı İçin Adımlar: a) Kapı panelini dikkatlice sökün ve eski cam krikosunu hem mekanik hem de elektriksel olarak bağlantısını keserek çıkarın. b) Yedek cam krikosunu kapıdaki uygun alana yerleştirin. c) Yedek cam krikosunu kapı paneline 1, 2, 3 ve 4 numaralı noktalardan sabitleyin. d) Cam krikosunun elektriksel bağlantısını yapın. e) Camı cam krikosuna takın. Not: Merkezi kontrol ünitesini programlamaya geçmeden önce, aracınızı diagnostic cihazına bağlayarak cam krikosuyla ilgili olası hata mesajlarını araç hafızasından silmek gereklidir. Bu hata mesajlarının silinmemesi, Comfort sisteminin doğru çalışmamasına neden olabilir. Düğmeye basarak camı tamamen kapalı konuma getirin. Cam tamamen kapandıktan sonra, düğmeyi yaklaşık 4 saniye basılı tutun ve sonra bırakın. Bırakıldığında, cam otomatik olarak tamamen aşağıya inmeli ve Comfort sistemi doğru bir şekilde programlanmış olmalıdır. Eğer çalışmazsa, işlemi tekrarlayın, elektrik bağlantısını kesip, en az 5 saniye bekledikten sonra yeniden bağlayın. f) Genel çalışmayı kontrol edin ve kapı panelini yeniden montaj edin. Güveniniz için teşekkür ederiz.
--	--

I MANUTENZIONE Per garantire il buon funzionamento dell'alzacristallo sostituito, accertatevi sempre che le canaline laterali in gomma (A) siano ben posizionate, pulite ed in buone condizioni. Inoltre è sempre consigliabile trattare le canaline (A) con graffite in polvere. GB To ensure the new window regulator works properly, check the side rubber window channels (A) are properly positioned, clean and in good condition. The window channels (A) should be treated with dust graphite. F Attention: ne pas faire fonctionner le lève-vitre avant de l'avoir complètement fixé et installé dans le véhicule. ENTRETIEN Pour garantir le bon fonctionnement du lève-vitre après son remplacement, toujours s'assurer que les joints latéraux en caoutchouc (A) sont bien positionnés, propres et en bon état. En outre, il est recommandé d'appliquer sur les joints (A) avec graphite en poudre. Achtung: Betätigen Sie den Fensterheber nicht bis er vollständig gesichert und installiert im Fahrzeug ist. WARTUNG Um ein problemloses Funktionieren des Fensterhebers zu garantieren, vergewissern Sie sich immer, ob die seitlichen Führungsschienen aus Gummi (A) richtig positioniert, sauber und in gutem Zustand sind. Weiters wird empfohlen, die Führungsschienen (A) mit pulvergraphit. E Precaución: no ponga en marcha el eleva-luna antes de fijarlo y arreglarlo completamente al coche. MANTENIMIENTO Para garantizar el buen funcionamiento del eleva-lunas nuevo hay que asegurarse siempre de que las muescas de guía laterales de caucho (A) estén bien colocadas, limpias y en buenas condiciones. Además es aconsejable siempre tratar las muescas de guía (A) con grafito en polvo. Atenção: não opere o elevador vidro até que ele tenha sido totalmente seguro e instalado no veículo. MANUTENÇÃO Para garantir o bom funcionamento do elevador de vidros substituído, verificar sempre se as calhas laterais de borracha (A) estão bem colocadas, limpas e em boas condições. Além disso, é sempre aconselhável tratar as calhas (A) com grafite em pó. Dikkat: Montaj işlemlerini tamamlamadan mekanizmayı çalıştırmayınız. BAKÝM Pencere düzeneğinin sağlıklı çalışabilmesi için yan taraflarda bulunan kauçuk kanalların (A) doğru konumlandırılmasına, temiz ve sağlam olmasına dikkat ediniz. Ayrıca, kanallara (A) toz grafit ile. Προσοχή: Μην λειτουργείτε τον γρύλο παραθύρου πριν τοποθετηθεί στο όχημα και πριν ασφαλιστεί πλήρως ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Για να εξασφαλίσετε την καλή λειτουργία της διάταξης ανύψωσης των παραθύρων που αντικαταστήσατε, να βεβαιώνετε πάντα ότι τα τλαϊνά ελαστικά κανάλια (A) είναι σωστά τοποθετημένα, καθαρά και βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Επίσης ενδείκνυται πάντα να περιποιείστε τα κανάλια (A) με γραφίτη σε σκόνη.	
---	--